

An aerial photograph showing a multi-lane highway curving through a green, hilly landscape. In the background, there is an industrial area with large buildings and structures near a body of water. The sky is clear and blue.

創新 Innovation

因應國際金融海嘯之嚴峻挑戰，以多項創新措施簡化流程提升效能

- 一、協助擴大公共建設特別預算執行以振興經濟
- 二、因應加入GPA與國際接軌
- 三、舉辦促參輔導巡迴列車協助地方政府啟案
- 四、跨部會合作建置公共工程人力供需通報平台
- 五、發行公共工程電子報加強雙向溝通

Innovative measures were adopted to simplify processes and enhance performance in response to the severe challenges of the international financial tsunami.

- 1. Assistance in implementing the special budget for expansion of public construction to revitalize the economy*
- 2. Response to GPA accession and conforming to world standards*
- 3. Holding mobile private participation guidance sessions to help local governments handle projects*
- 4. Interministerial cooperation in building a public construction manpower supply-and-demand reporting platform*
- 5. Issuance of the public construction e-Bulletin to reinforce two-way communication*



▲台64線八里端
(齊伯林攝)



同心協力 克服逆境

Working with Concerted Effort to Overcome Adversity

為因應國內景氣遭受國際經濟風暴影響之嚴峻情勢，工程會從簡化審議流程、提升採購效能、強化控管機制、加強流廢標及停工解約案件之處理等方面，訂頒提升公共工程執行效率方案，以提升工程計畫之執行效能，使得公共工程基礎建設快速有效投入市場，短期內可有效活絡國內經濟，長期則強化未來競爭潛力體質。

一、擴大公共建設投資 因應金融海嘯

為因應97年美國金融風暴所引發全球信貸緊縮，世界經濟陷入1930年代以來最嚴峻之困局，行政院依據「振興經濟擴大公共建設特別條例」辦理「振興經濟擴大公共建設投資計畫」，預計在98～101年4年間編列特別預算5,000億元，期望藉由擴大公共建設投資，有效提振及穩定經濟景氣、促進就業，同時加速國家經濟結構轉型及升級、平衡區域發展、建立區域特色經濟，並帶動民間投資，提升生活環境品質。

為督促各機關加速執行公共工程，並協助解決所遭遇之困難問題，以期計畫達成預期效益，工程會陸續頒布「振興經濟擴大公共建設－提升公共工程執行效率方案」、「振興經濟擴大公共建設管考作業要點」、「九十八年度公共建設計畫執行成效重賞重罰獎懲原則」及「縮短公共工程工期之招標決標策略」多項行政措施，



▲湖山水庫之主壩及檔水壩

To cope with the severe influence of the international economic turmoil on Taiwan's domestic economy, the PCC has instituted a program to enhance the efficiency of public construction implementation which includes the simplification of review procedures, upgrading of procurement efficiency, enhancing the project control mechanism, improving of the disposition process of failed bid, work suspension, and contract termination cases, thus allowing infrastructure facilities to be used on the market quickly and effectively, invigorating the domestic economy in the short term and strengthening Taiwan's future competitive potential in the long term.

Expansion of Public Infrastructure Investment to Cope with the Financial Tsunami

When the financial turmoil in the U.S.A brought on a global contraction of credit in 2008, the world economy has fallen into its worst situation since the 1930s. In Taiwan the Executive Yuan implemented a "Special Plan for Economic Revitalization through the Expansion of

Investment in Public Construction" in accordance with the Special Act for Economic Revitalization through the Expansion of Investment in Infrastructure Construction, with an expected budget of NT\$500 billion for during 2009-2012. The aim of this plan is through expanding infrastructure investment to invigorate and stabilize the economy and increase job opportunities, at the same time accelerating the transition and upgrading of the domestic economic structure, balancing regional development, building up economies with special regional characteristics, stimulating private investment, and improving the quality of the living environment.

To urge each agency to accelerate the implementation of public construction, and to help resolving all difficulties in order that these projects will achieve their expected results, the PCC implemented the "Economic Revitalization through Expanded Infrastructure Construction – Program for the Upgrading of Efficiency of Public Construction," "Operating Directions for the Evaluation of Economic Revitalization through Expanded



▲桃園多功能展演中心

並逐月召開檢討會議及不定期辦理計畫訪查，在98年度預算僅有8個月可執行之情形下，年度預算執行率超越8成，大幅超越原訂6成之目標值。

二、因應我國加入GPA 各項措施與國際接軌

為協助適用世界貿易組織（WTO）政府採購協定（GPA）之機關及相關國內廠商，預為瞭解相關規定，工程會自97年12月起分8場舉辦「我國簽署世界貿易組織政府採購協定說明會」，向機關、產業公會及廠商共700餘人，介紹我國為何簽署GPA及其影響、GPA條文及我國承諾開放清單內容，未來將持續舉辦。

為應GPA第9條規定招標公告應以WTO官方語文（英文、法文、西班牙文）之一發布摘要公告，我國自94年起，已要求相關機關試辦刊登英文摘要公告。因GPA尚無規定應以WTO官方語文提供招標文件，機關仍可僅提供中文（正體字）之招標文件，並可規定投標文件須以中文為之。

工程會分別於98年1月16日函送「GPA適用機關辦理採購注意事項」、4月8日函請適用GPA機關預作準備、6月19日函送「外國廠商參與採購之資格文件一覽表」、6月22日函送「我國加入WTO政府採購協定問答集（中英對照）」，相關資料並公布於工程會網站及公共工程電子報。

▼ 台鐵民雄站改建工程；2010年1月12日正式啟用





Infrastructure Construction," "Major Implementation Performance Rewards and Punishments Principles for 2009 public Infrastructure Projects," and "Bid Tender Notice and Tender Awarding Strategy for Shortening the Construction Period of Public Infrastructure Projects". PCC also held monthly review meetings as well as irregular project inspections. Through these efforts although the 2009 budget had only eight months for implementation, the annual execution rate topped 80%, far exceeding the original target of 60%.

Coping with Taiwan's Accession to the GPA Enforcing rules and regulations in Accordance with International Practice

To help all those agencies and domestic companies which shall apply the WTO's Government Procurement Agreement (GPA) to understand its provisions, the PCC held eight GPA seminars, beginning in December 2008, introducing the GPA provisions and its influence, and the list of all items that Taiwan is committed to open. The PCC will continue holding these seminars in the future

for the benefit of agencies and companies.

To comply with the requirement in Article 9 of the GPA that tender announcement abstracts must be in one of the WTO's official languages (English, French, and Spanish). Since 2005 all related agencies are requested to carry out abstract of tender announcements in English. Since the GPA does not require that tender documents be provided in official WTO languages, agencies shall only provide Chinese (in traditional characters) tender documents and can stipulate that bidding documents must be in Chinese.

The PCC issued "Instructions for Agencies Handling Government Procurement under the GPA" on Jan. 16, 2009; also on Apr. 8, 2009 agencies using the GPA to do prior preparations. PCC issued a list of "Qualification Documents Table for Foreign Companies Participating in Procurement" on June 19, 2009; and issued "Q&A on Taiwan's Accession to the WTO's Government Procurement Agreement (in both Chinese and English)" on June 22, 2009. Related information was released on the PCC website and the Public Construction e-Bulletin.

三、舉辦促參輔導巡迴列車 協助地方政府啟案

為使第一線實際執行促參業務的人員，瞭解促參案件的推動精神、程序與注意事項，並掌握促參案件在不同階段的執行重點，工程會分別於98年2月及6月辦理6場教育訓練，以擴大其對促參業務的認識及瞭解。

四、跨部會合作 建置公共工程人力供需通報平台

自98年8月1日起上線啟用「公共工程人力供需通報平台」，線上及時通報勞工短缺需求訊息，系統直接通知各地就業服務中心立即辦理勞工媒合，達到服務「零時差」之目標，累計98年通報媒合人次約600人。

五、發行公共工程電子報 加強雙向溝通

為建立一個雙向溝通的平台，工程會於97年8月發行公共工程電子報，加強與各界的雙向溝通，每期皆由會內同仁針對當前重要施政及民眾關切議題，例如節能減碳新知、採購法的最新措施、促參介紹、營建資材價格趨勢及工程全生命週期的新思維與做法等，以讀者易懂角度，發揮創意，全新闡釋，內容活潑且具可看性，發行一年半以來，訂閱人數已達8萬2千餘人。

未來期能透過電子報的多元溝通管道，加強與各界的互動，發揮電子報動態影音、靜態圖文並茂呈現方式，共同擘劃工程建設永續發展藍圖。



98年度促參計畫輔導教育訓練巡迴列車

2009 education and training tours for Promotion of Private Participation in Infrastructure Projects plan





▲各期公共工程電子報頭版集錦

Headlines from past issues of Public Construction E-Bulletin

Holding Circulated Exhibits Helping Local Governments Inaugurate Private Participation Projects

In order to let the personnel who actually carry out private participation in infrastructure projects understand the program's purpose, procedures, rules and regulations, and to help them grasp the key points of different stages of implementation, the PCC held six training sessions in February and June, 2009, to expand know-how and general knowledge of the private participation in infrastructure projects program.

Interministerial Cooperation in the Establishment of a Public Construction Manpower Supply-and-Demand Platform

The Public Construction Manpower Supply-and-Demand Reporting Platform was inaugurated on Aug. 1, 2009 for the online real-time information of construction job openings. This system directly notifies employment service centers in all areas to refer worker immediately so as to achieve the goal of a service with "zero time gap." Total job referring cases was approximately 600 in 2009.

Issuance of the PCC e-Bulletin Strengthening of two-way communication

The PCC began issuing the e-Bulletin in August of 2008 to provide a platform for enhanced two-way communication with various sectors. Each issue is filled with articles on important current administration and other issues of concern to the public, such as new information on energy conservation and carbon reduction, new measures in regard to the Government Procurement Law, introductions to private participation in infrastructure projects, trends in construction materials prices, and new thinking and new methods regarding construction life cycle. The articles are written by PCC personnel to be easy to understand, express creativity, provide brand-new interpretations, and be lively and readable. After a year and a half, the e-Bulletin has more than 82,000 subscribers.

In the future, the PCC hopes to use the diverse communication channels of the e-Bulletin to boost interaction with various sectors and provide dynamic audiovisual combined with written and illustrated content that will facilitate the mapping out of a blueprint for the sustainable development of the infrastructure.